

OFFICIAL DOCUMENT TRANSLATIONS

16 January 2023

Webinar by
Kelowna
Community Resources

Bekircan Tahberer
Certified Translator

OFFICIAL DOCUMENTS

- ID Cards
 - Birth Certificates
 - Marriage Certificates
 - Death Certificates
 - Civil Registry Records
 - Driver's Licenses
 - Driving History Records
 - Diplomas/Degrees
 - Transcripts
 - Judiciary Records
 - Passports
 - Passport Stamps
 - Court Decisions
 - Hospital Reports
 - Title Deeds
 - And more...
- **accepting/receiving documents to be translated**
 - **saving/storing documents**
 - **creating templates**
 - **translating**
 - **preparing translator's statement**
 - **preparing your translation package**
 - **delivering your translation package to clients**
 - **invoicing**

We might be a good translator in specific fields, but here are the two crucial questions to answer before accepting a translation assignment, especially if it is a legal document:

**AM I QUALIFIED TO
TRANSLATE?**

CAN I TRANSLATE?



If you are already a language professional, the first step to joining STIBC is becoming an Associate Member.

<https://stibc.org/membership/#levels>

Admission Policy:

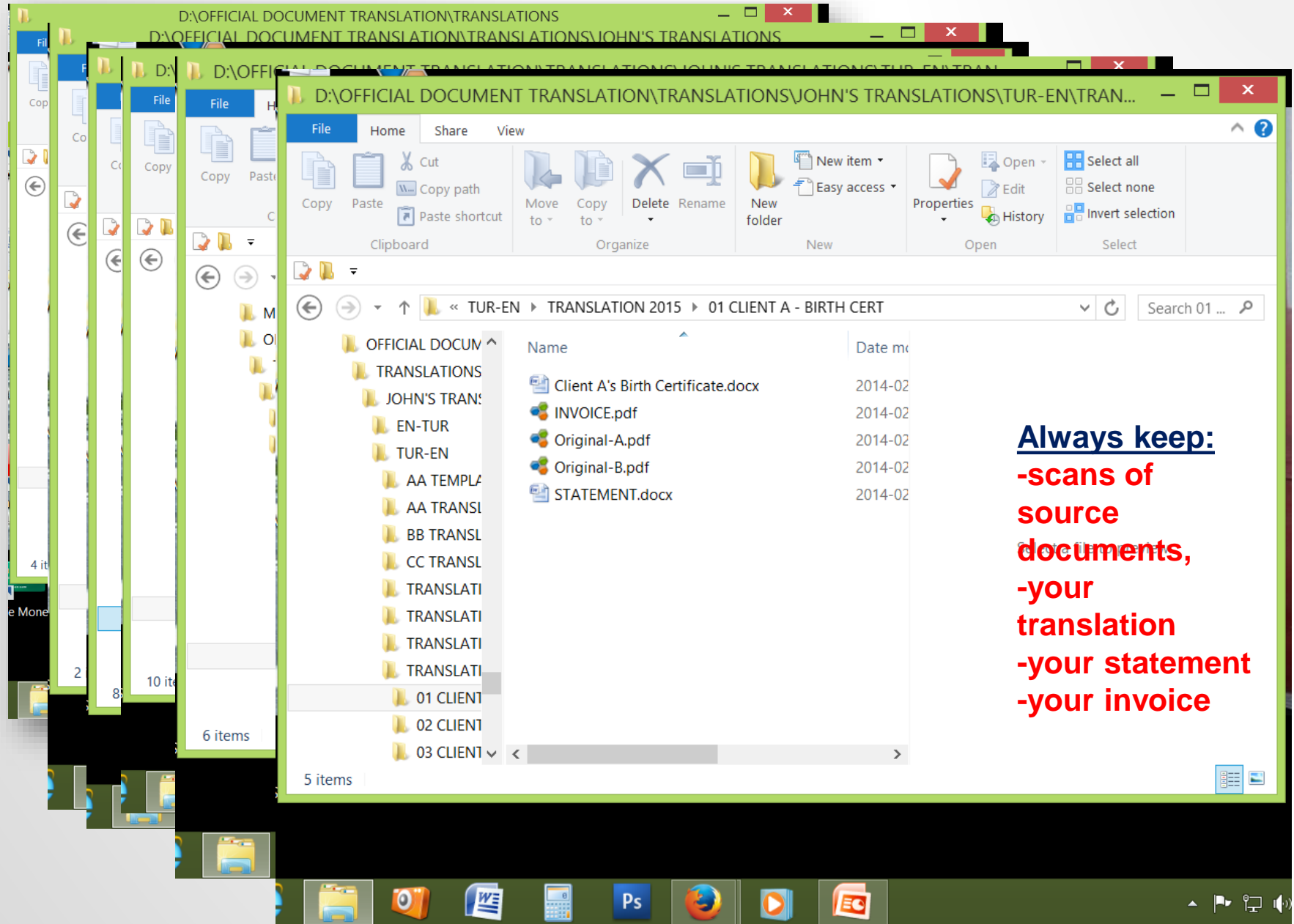
<https://stibc.org/wp-content/uploads/Admission-Policy-1.pdf>

APPLICATION

ELIGIBILITY: To become a member of STIBC, you must have 1 year of full time experience as a translator or interpreter, or equivalent part-time or volunteer experience. Proof of experience is compulsory.

<https://stibc.org/membership/associate-member-application/>

FILING



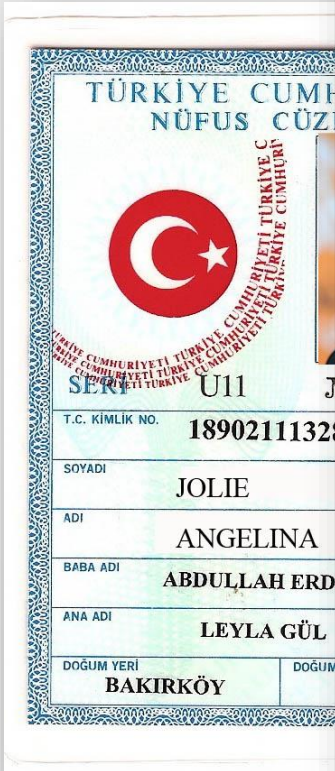
CREATING TEMPLATES

The screenshot shows the Microsoft Word interface with the 'Insert' tab selected. The 'Insert Table' dialog box is open, displaying a grid of 10 columns and 10 rows. A green arrow points to the 'Draw Table' option in the dialog box, with a callout box containing the text 'Draw your own table'. A blue arrow points to the 'Table' icon in the 'Quick access toolbar' (located at the top left of the document area), with a callout box containing the text 'Insert required number of cells'. A red arrow points to the 'Table Drawing' icon in the 'Quick access toolbar' (located at the top right of the document area), with a callout box containing the text 'Quick access toolbar Table drawing shortcut'. The background shows a document titled 'Document1 - Microsoft Word' with a header 'Operations > Workshops > OFFICIAL DOCUMENT TRANSLATION > TRANSLATIONS > AA TEMPLATES'. The status bar at the bottom indicates 'Page: 1 of 1', 'Words: 0', and 'English (Canada)'. The Windows taskbar at the bottom shows the time as 9:44 AM on 24/07/2013.

Draw your own table

Insert required number of cells

Quick access toolbar Table drawing shortcut



Why red?

THE REPUBLIC OF TURKEY
IDENTITY CARD

[Turkish Flag] [photograph]

SERIAL: U11 No: 332212

T.C. IDENTITY NO: 1010203040

LAST NAME: JOLIE

NAME: ANGELINA

FATHER'S NAME: ABDULLAH ERDAL

MOTHER'S NAME: LEYLA GÜL

PLACE OF BIRTH: BAKIRKÖY DATE OF BIRTH: 12.12.1971

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
NÜFUS CÜZDANI

SEKİ U11 № 332212

T.C. KİMLİK NO: 1010203040

SOYADI: JOLIE

ADI: ANGELINA

BABA ADI: ABDULLAH ERDAL

ANA ADI: LEYLA GÜL

DOĞUM YERİ: BAKIRKÖY DOĞUM TARİHİ: 12.12.1971

MARITAL STATUS: SINGLE RELIGION: JEW BLOOD TYPE:

REGISTERED AT: PROVINCE: İSTANBUL TOWNSHIP: BEYOĞLU

DISTRICT - VILLAGE: PİRİPAŞA-DISTRICT

VOLUME NO: 0033 FAMILY ROW NO: 01012 ROW NO: 0026

ISSUED AT: BEYOĞLU ACCOUNT OF ISSUE: REPLACEMENT

REGISTRATION NO: 9174 DATE OF ISSUE: 13.07.2010

RAMAZAN ÖNEL V.H.K.I. (signature)

SUAT USLU V.H.K.I. On Behalf of Civil Registry Director (signature)

PREVIOUS LAST NAME:

MEDENİ HALİ: BEKAR DİNİ: MUSEVİ KAN GRUBU:

İL: İSTANBUL İLÇE: BEYOĞLU

MAHALLE - KÖY: PİRİPAŞA MAHALLESİ

CİLT NO: 0033 AİLE SIRA NO: 01012 SIRA NO: 0026

VERİLDİĞİ YER: BEYOĞLU VERİLİŞ HEDENİ: DEĞİŞTİRME

KAYIT NO: 9174 VERİLİŞ TARİHİ: 13.07.2010

RAMAZAN ÖNEL V.H.K.I. SUAT USLU V.H.K.I. Nüfus Müdürü Adı

ÖNCEKİ SOYADI:

acronyms

Driver's Licence (Give a Correct Translation)

Embossed seal

DRIVER'S LICENCE	
[PHOTOGRAPH]	NAME: T.C. Identity No: [REDACTED]
	SURNAME: [REDACTED]
	ISSUED AT PROVINCE / COUNTY: [REDACTED] ANKARA
	LICENCE NUMBER: [REDACTED]
	DATE OF ISSUE: [REDACTED]
CLASS: B	DEVICES AND PROSTHESIS USED: [REDACTED]



T.C.	SÜRÜCÜ BELGESİ DRIVING LICENCE	
ADI - NAME: T.C. Kimlik No: [REDACTED]		
SOYADI - SURNAME: [REDACTED]		
VER. İL/İLÇE - ISSUED AT PROVINCE/COUNTY: ANKARA		
BELGE NO. - LICENCE NUMBER: [REDACTED]		
VER. TARİH - DATE OF ISSUE: [REDACTED]		
KULLANDIĞI CİHAZ VE PROTEZLER: [REDACTED]		
SINIF/CLASS:	B	

Text direction


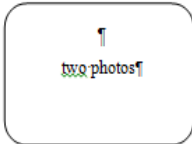
AFTER I AM MEDICALLY DECLARED DECEASED, I DONATE THE FOLLOWING ORGANS AND TISSUES FOR THE CURE OF OTHER PATIENTS:		AH No: [REDACTED]
ALL KIDNEYS LIVER EYES HEART PANCREAS		
PLACE OF CIVIL REGISTRY:		
TOWN/COUNTY: [REDACTED] / [REDACTED]		
DISTRICT/VILLAGE: [REDACTED] / [REDACTED]		
VOLUME: [REDACTED]	PAGE: [REDACTED]	LOG: [REDACTED]
FATHER'S NAME: [REDACTED] MOTHER'S NAME: [REDACTED]		
PLACE/DATE OF BIRTH: [REDACTED] / [REDACTED]		
BLOOD-TYPE: A RH+	PREPARED BY: 89051	DOCUMENT HOLDER'S SIGNATURE: [REDACTED] (signature)

TIBBEN YAŞAMIM SONA ERDİKTEN SONRA DOKU VE ORGANLARIMIN: TAMAMINI <input type="checkbox"/> BÖBREKLERİMİ <input type="checkbox"/> KARACİĞERİMİ <input type="checkbox"/> GÖZLERİMİ <input type="checkbox"/> KALBİMİ <input type="checkbox"/> PANKREASİMİ <input type="checkbox"/> DİĞER HASTALARIN TEDAVİSİ İÇİN BAĞIŞLIYORUM		
NÜFUSA KAYITLI OLDUĞU		
İL/İLÇE: [REDACTED]		
MAHALLE/KÖY: [REDACTED]		
CİLT: [REDACTED]	SAYFA: [REDACTED]	KÜTÜK: [REDACTED]
BABA ADI: [REDACTED]		ANA ADI: [REDACTED]
DOĞUM YERİ/TARİHİ: [REDACTED]		
KAN GRUBU A Rh+	DÜZENLEYEN 89051	BELGE SAHİBİNİN İMZASI [REDACTED]

BTW, it is a bilingual document, so?

Duplicate the format of the original document as closely as possible!

ANA GAYRİMENKULÜN		İli	Türkiye Cumhuriyeti		Fotoğraf	
		İçesi				
		Mahallesi				
		Köyü				
		Sokağı				
		Mevkii				
		Pafta No.				
Sını						
KAT MÜLKİYETİ <input type="checkbox"/>		KAT İRTİFAK <input type="checkbox"/>		DEVRE MÜLK <input type="checkbox"/>		
Satış Bedeli		Niteligi	Arsa Payı	Blök No.	Kat No.	Regmül Bl. No.
BAĞIMSIZ BÖLÜM		Edinme Sebebi				
Sahibi						
Geldisi	Yatırım No.	Cilt No.	Sahife No.	Sıra No.	Tarih	Gözetil
Cilt No.	Siciline Uygundur.					Cilt No.
Sahife No.						Sahife No.
Sıra No.						Sıra No.
Tarih	NOT: *Eski ciltler için yeni haklar ve parçalar için yeni haklar için ayrı ayrı beyanname ve tasdikname alınmalıdır. **Tasdikname kayıtları yapıldıktan sonra beyanname ve tasdikname alınmalıdır.					Tarih

OF THE MAIN REAL ESTATE	Province	REPUBLIC OF TURKEY		 TITLE DEED		 two photos	
	Town						
	District						
	Village						
	Street						
	Location						
Plot No.	Lot No.	No.	Type	Area			
				Hectare	M ²	Dm ²	
Boundaries							
OWNERSHIP BY APARTMENT <input type="checkbox"/>		FLOOR EASEMENT <input type="checkbox"/> - X <input type="checkbox"/>		TIME SHARE <input type="checkbox"/>			
Sale Price		Type	Allotment	Block No.	Floor No.	Apartment No.	
		RESIDENCE					
Reason of Acquisition							
Owner							
Transferred from		Journal No.	Volume No.	Page No.	Line No.	Date	Transferred to
Volume No.							Volume No.
Page No.							Page No.
Line No.							Line No.
Date							Date

P.S. *For unreal rights of ownership and phrasal statements, all transfers must be submitted to the Land Registry System.
 **Any change in address should be notified in writing and due course to the Deed and Land Registry Office according to the provisions of the Services Act.

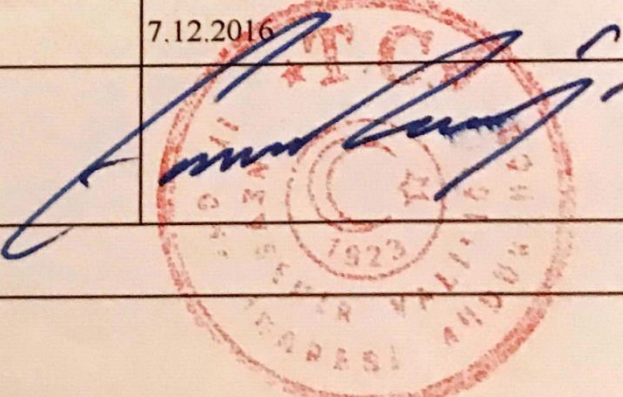
anda bu toprak yolda
falt yapma calismalari
aslamis durumda

08:...



obscured

Translating stamps/seals/emblems

Unvanı	İL GÖÇ İDARESİ MÜDÜRÜ V.
Tarih	7.12.2016
İmza/Mühür	

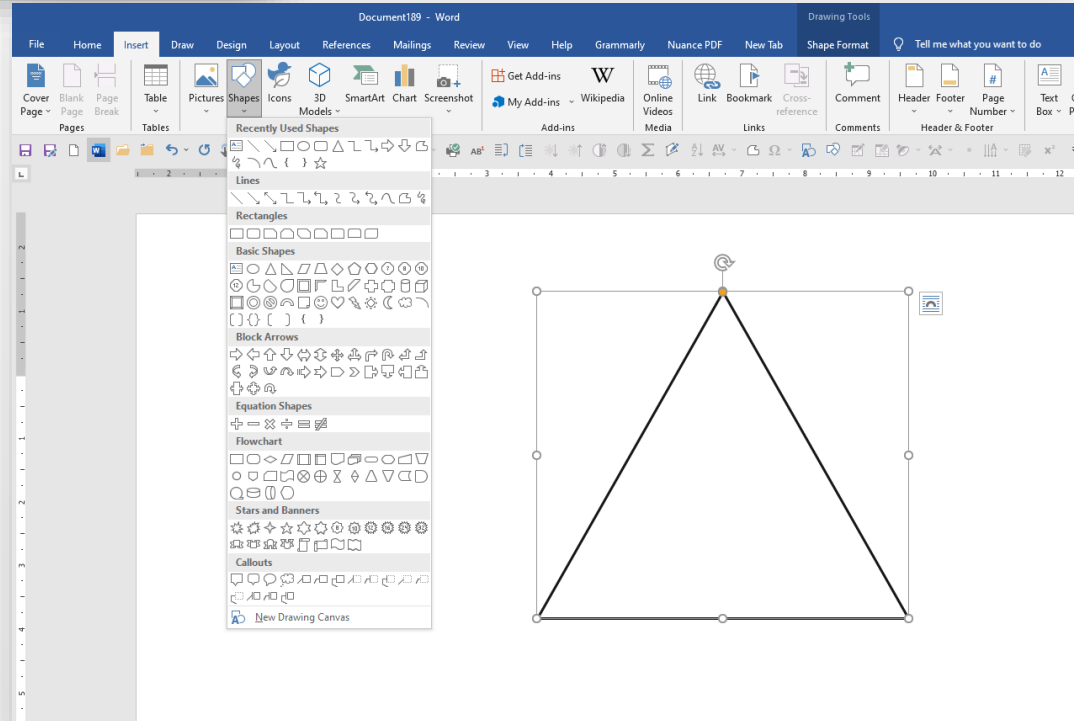
(signature)

[stamp]

T.C.
GOVERNORSHIP OF
NEVŞEHİR
PROVINCIAL
IMMIGRATION
ADMIN.
DIRECTORATE



[emblem]α	British·Columbia· Sözlü·ve·Yazılı·
STIBCα	Cevirmenler· Derneğiα



Stamps and Notarial Seals etc. - In a box

[illegible stamp]

[illegible stamp]

Embassy of the
Republic of: -Ankara

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

[photograph]

No: [illegible]
Date: [illegible]

CELIBACY-CERTIFICATE

→ It is understood based on the documents of [illegible] female, daughter of [illegible] and [illegible] holder of the passport with the number: [illegible] bomin: [illegible] whose photo is above that she is single on the issue date of this certificate and there is no reservation in terms of Iranian laws for her to get married in Turkey.

TO BE USED WITHIN THE BORDERS OF THE REPUBLIC OF TURKEY

T.C. MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
General Directorate of Consulate Affairs
Department of Consulate Principles
No: [illegible] 19120
It is affirmed that THE STAMP AND SIGNATURE ON THE DOCUMENT BELONG TO THE EMBASSY
THIS AFFIRMATION IS NOT AN INTEGRAL PART OF THE DOCUMENT
ANKARA: [illegible]

[illegible stamp]

THIRD SECRETARY
EMBASSY OF THE
REPUBLIC
[signature]

[signature]
[illegible stamp]

29-November-2016

[illegible stamp]

[illegible stamp]

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
SINIRLARI İÇERİSİNDE KULLANILMAK ÜZERE
T.C.
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
Konsolosluk İşleri Genel Müdürlüğü
Konsolosluk Prensipler Daire Başkanlığı
No: [illegible] 19120
EVRAKTAKİ MUHUR VE İMZANIN
İRAN BÜYÜKELÇİLİĞİNE
Ait olduğu tasdik olunur.
İŞBU TASDİK METNE ŞAMİL DEĞİLDİR.
ANKARA: 29 Kasım 2016

[illegible stamp]

Translating for ICBC Clients

I have translated the original or **the approved stamped copy** of the original attached document as indicated above.

ASSOCIATE MEMBERS:
Remember to attach a photocopy of your member card

**ICBC knowledge test:
sight translation** ☹️

✓ To fill in and save the PDF, download and open in Adobe Reader.

ICBC Approved Translator Declaration for Conduct of a Translation

ICBC USE ONLY		
B.C. DRIVER'S LICENCE NO.	DATE OF BIRTH (ddmm/yyyy)	NAME CODE

All documents must be translated from original documents or from a Driver Licensing Office approved stamped copy of the original. These documents must be presented when you return to the Driver Licensing Office.

1. What items need translation?

- Foreign driver's licence to drive in British Columbia as a **visitor or student**.
- Foreign driver's licence to drive as a **new resident** or apply for a **BC driver's licence**.
- Letter of experience and/or driving record (Commercial class licence applicants – attach original letter of driving experience and/or driving record.)
- Marriage/Change of name document – to be translated from _____ LANGUAGE THAT DOCUMENT WILL BE TRANSLATED FROM _____
- ICBC Driver's Knowledge Test or Vision Screening Test – to be translated from English into _____
In the case of a driver's knowledge test, I understand that ICBC may record and transcribe the translation. (Photocopy of original not necessary.)

2. Complete the section below if you translated a foreign licence, marriage/change of name document or letter of experience. Otherwise, go to 3.

I have translated the **original** or the approved stamped copy of the original attached document as indicated above. I certify that the translation is true and accurate and that the **original** or the approved stamped copy of the **original** driver's licence/letter of experience contains the following information:

Foreign driver's licence details

FOREIGN DRIVER'S LICENCE NUMBER	DATE ISSUED	EXPIRY DATE
DRIVER'S FULL NAME (last name, first name)	DATE OF BIRTH	DATE FIRST LICENCED (if shown)
CLASS OF LICENCE	RESTRICTIONS (if any)	TYPES OF VEHICLES PERMITTED AS STATED ON THE FOREIGN DL

Translator comments/observations/other

3. Complete and sign below.

I, _____, declare that the information translated by me is precise, accurate and correct.
PRINT FULL NAME CLEARLY

I have not added any information from one document to the other. In the case of a driver's knowledge test, I understand that ICBC may record and transcribe the translation. I declare that I am an Approved ICBC Translator/Interpreter and have completed and signed the Code of Conduct. I understand it is an offence to provide false and misleading information in the process of applying for a British Columbia Driver's Licence.

SIGNATURE OF TRANSLATOR/INTERPRETER _____ DATE (ddmm/yyyy) _____

Enter translator contact information, identification number, consulate stamp or seal:

Attach copy of the original driver's licence/letter of experience/identification document and translation.

FOR ICBC USE ONLY

I have verified this translator on the ICBC approved list.

SIGNATURE OF DRIVER LICENSING REPRESENTATIVE OFFICE STAMP AND/OR LOCATION (if no stamp available)
MV2943 (07/2019)

DRIVING HISTORY RECORDS

T.C.
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
Emniyet Genel Müdürlüğü



10/12/2009

Sayı : B.05.1.EGM.0.84.04.02.(64069)13634-19615
Konu : Trafik Ceza/Kaza Bilgi Talebi.

İLGİLİYE

Vatandaşlık No : 1292923524
Adı Soyadı : ██████████
Baba / Ana Adı : ██████████
Doğum Yeri : Ankara
Doğum Tarihi : 10.05.1973
Sürücü Belgesinin
Abdâğı İl / İlçe : Ankara
Numarası : 688987
Tarihli- Sınıf : 09.09.1993 (B Sınıfı)

B Sınıfı Sürücü Belgesi ile Kullanılabilen Araç Cinsleri: Otomobil, Minibüs, Kamyonet veya Lastik Tekereklili Traktör.

SÜRÜCÜ CEZA PUANI DURUMU

- Ceza Adedi : -
- Toplam Ceza Puanı : -
- Sürücü Belgesi Geri Alınma Bilgileri : -

TRAFİK KAZA DURUMU

08.12.2009 tarihi itibarıyla yapılan kontrollerde; bilimsel veya yarıbilimsel trafik kaza bilgisine rastlanmamıştır.

Trafik Kaza Bilgisayar Projesi; Ülkemizde meydana gelen ölümlü ve/veya yaralanmalı trafik kaza bilgilerini, "Sürücü Ceza Bilgisayar Projesi" ise trafik kural ihlali yapanların sürücü belgelerine uygulanan trafik ceza kayıtlarını ihtiva etmektedir.

Şahsın ilgede kayıtlı dilekçesine istinaden; trafik kaza ve ceza bilgisayar kayıtlarında bulunan son 5 yıla ait bilgiler kontrol edilerek yukarıdaki tespitler yapılmıştır.

İşbu belge şahsın dilekçesi üzerine düzenlenmiştir.



AÇIKLAMALAR *Sürücü belgesine uygulanan son 5 yıl içerisindeki ceza puanı bilgisi tarafımızca yapılan bilgisayar kayıt kontrol tarihinden geriye doğru 5 yıl içerisindeki ceza toplamı puanını içermekte olup, sürücü belgesi geri alma işlemlerinde bu puanı dikkate alınmamaktadır.

İlkadım Cad. No:89 Dikmen 06100 ANKARA
Telefon : (312) 412 25 96

Ayrıntılı bilgi için irtibat : M.YILDIRIM
Elektronik Ağ: www.egm.gov.tr/tead/index.htm
Faks : (312) 468 91 43

Republic of Turkey (T.R.)
Ministry of Internal Affairs
Police Department



10/12/2009¹

No : B.05.1.EGM.0.84.04.02.(64069)13634-19615
Subject : Traffic Penalty/Accident Information Request

TO WHOM IT MAY CONCERN

Citizenship No : 1292923524
Name and Surname : ██████████
Father's/Mother's Name : ██████████
Birth Place : Ankara
Birth Date : 10.05.1973²
City/Town Driver's Licence
Issued : Ankara
Driver's Licence Number : 688987
DL Date / Class : 09.09.1993² (Class B)

Types of Vehicles Driven with Class B Driver's Licence: Automobile, Van, Pick up or Tractor with rubber tires.

PENALTY RECORD OF DRIVER

Number of Tickets : -
Total Penalty Score : -
Revoke of Driver's Licence : -

TRAFFIC ACCIDENT RECORD

During the investigation of the records as of 08.02.2009⁴; the records show no traffic accident, which resulted with death or injuries.

The Traffic Accident Computer Project; the project involves the information of accidents that resulted with death and/or injuries in our country, while the "Driver Penalty Computer Project" involves the traffic penalty records implemented on the driver's licences of the those who violate the traffic rules.

Upon the recorded request of the person here; the above has been established as a result of the investigation in the last five years' records.

This document has been issued upon the request of the above person.

Yusuf AVAN
President of the Traffic Education
and Research Department
1st Class Licence Director

(Stamp and Signature)

REMARKS * The Penalty Score Information implemented on a driver's licence in the last five years involves the total of the penalty scores that go back five years starting from the date of the investigation conducted by us, and this score is not taken into account on the revoke of driver's licence.

İlkadım Cad. No:89 Dikmen 06100 ANKARA For Detailed information contact: M. YILDIRIM
Telephone: (312) 412 2596 Fax: (312) 468 9143 WEB: www.egm.gov.tr/tead/index.htm

Translate everything on the original document

NO OMISSION – NO ADDITION – NO CHOICE GIVING - NO EMBELLISHMENT

DO NOT TRANSLATE

PROPER NAMES

ADDRESSES

URLs (uniform resource locators)

**LEARN TRANSCRIPTION RULES IN NON-LATIN-BASED LANGUAGES:
Arabic, Chinese, Japanese, Korean, Punjabi etc.**



T.C.
DOKUZ EYLÜL ÜNİVERSİTESİ
MÜHENDİSLİK FAKÜLTESİ

Diploma No: 13125

Yükseköğretim Kanunu ve ilgili yönetmelik hükümlerine uygun olarak

MADEN MÜHENDİSLİĞİ

Bölümünde dört yıllık lisans programını başarı ile tamamlayan

bu lisans diplomasını bütün yetki ve sorumluluklar



Prof. Dr. [Redacted]
REKTÖR

DIPLOMAS / DEGREES

- Parallel lower case/capitalization
- Parallel paragraphing
- Parallel margins
- No embellishment

T.C. DOKUZ EYLÜL UNIVERSITY
FACULTY OF ENGINEERING

Diploma No: 13125

Since: [Redacted],

who successfully completed the four-year bachelor's program at

THE MINING ENGINEERING

Department in accordance with the Higher Education Act and provisions of the relevant regulation,

he is entitled to receive this bachelor's diploma together with all its power and responsibilities.

(signature) 18/06/2012

Faculty Secretary

(signature) Prof. Dr. [Redacted] (signature)

RECTOR SAME AS ORIGINAL DEAN

TRANSCRIPT

T.C. SELÇUK ÜNİVERSİTESİ

MANAGEMENT

Enstitü: Sosyal Bilimler Enstitüsü
Adı Soyadı: [REDACTED]
No: 074127001017
Diy. : [REDACTED]
Program: Doktora
Durum: Tez Aşamasında
Kayıt Tarihi: 14.09.2007
Nispetiye Kampüsü
T.C. Kimlik No: 40406119678

Öğrencinin Ana Bilim Dalı: İKTİSADİ
Öğrencinin Bilim Dalı: İŞLETME
Sayfa No: 2/SEL.Ü.41.00.00/360/3255

Ders No.	Ders Adı	TK	PK	K	SNes
Yıl / Dönem: 2007-2008 Güz					
412701033	Yeni Uygulamalı Muhasebe ve Mali Yönetim				
412701032	Uluslararası Muhasebe				
412701040	Tutarlılık Yeterleri				
412701018	Kalite Mali Yeterleri Muhasebe	3	0	3	90
4 ders				12	91,25
Yıl / Dönem: 2007-2008 Sonbahar					
412701021	Çağdaş Finansal Teknikler	3	0	3	-1
412701007	Reklam ve Tanıtım Yönetimi	3	0	3	95
412701044	İleri Muhasebe	3	0	3	80
412701012	Muhasebe Yeterleri Muhasebe	3	0	3	75
4 ders				9	83,33
Toplam 8 ders				21	87,85

Tez Konusu: (15.10.2009)
Türkiye'deki Muhasebe ve Mali Müşavirlik Hizmetlerinin Pezorlanması Araştırması.

Not: Öğrenci öğrenimi esnasında disiplin cezası almamıştır.

MANAGEMENT

TYPO!

207-2008 Sonbahar

**Punctuation!
Period vs comma**

T.C.² THE SELÇUK UNIVERSITY KONYA - 1975

Transcript

ADMINISTRATIVE MANAGEMENT?

Institute: The Social Sciences Institute
Name, Last Name: [REDACTED]
No: 074127001017
Thesis Advisor: [REDACTED]
Program: Doctorate
Status: Thesis stage
Registration Date: 14.09.2007
Graduation Date:
T.C. ID No: 40406119678

Student's Main Science Branch: MANAGEMENT
Student's Science Branch: MANAGEMENT
Number: B. 30. 2. SEL. Ü. 41.00.00/360/3255

Course No	Course Name	TK	PK	K	Pass Grade
Year Semester: 2007-2008 Fall					
4127001033	New Approaches to Cost and Management				90
4127001032	International Accounting				85
4127001040	Promotion Management				100
4127001018	Quality Costs and Accounting	3	0	3	90
4 Courses				12	91,25
Year Semester: 2007-2008 Spring					
4127001021	Contemporary Financial Techniques	3	0	3	-1
4127001007	Advertisement and Promotion Management	3	0	3	95
4127001044	Advanced Cost Accounting	3	0	3	80
4127001012	Use of Accounting Data in Management	3	0	3	75
4 Courses				9	83,33
Total 8 Courses				21	87,85

Thesis Subject: (15.10.2009)
Research of Marketing of Accounting and

Approval: 12.07.2011
Evrik SAYIN
Institute Secretary
(Stamp of the University and Signature)

P.S.: The student didn't receive disciplinary penalties during her education.

² T.C. = Türkiye Cumhuriyeti = Republic of Turkey
³ Illegible column.

ADMINISTRATIVE MANAGEMENT?

sic erat scriptum,
"thus was it written"

207 (sic) – 2008 Fall

**Parallel Punctuation!
Period vs comma**
(Latin Based Languages)

AŞILAR	UYGULAMA TARİHLERİ				TEKRAR GELİŞ TARİHİ
	1. AŞI	2. AŞI	3. AŞI	RAPEL	
HEPATİT B	09.09.2014	10.09.2014	16.3.2015		09.10.2014
VEREM (BCG)	10.11.14				10.12.14
5'LI KARMA (DaBT-IPA-Hib)	10.11.14	12.01.2015	16.3.2015	10.03.16	2014 Sabah
KPA (Konjuge Pnömonokok Aşısı)	10.11.14	12.01.2015	16.3.2015	10.9.15	9 Haz
COCUK FELCI Ağızdan (OPA)	16.3.2015	21.4.2015	26.5.2015	10.03.16	10.12.14
KKK	10.9.15				10.01.2016
SU ÇİÇEĞİ	10.9.15				16.03.2015
HEPATİT A	10.03.16				15.5.2015
Kızamık					9 Haziran 15
Diğer Aşılar					
T.D. Kızamık	09.06.15				10 Eylül
					10 Mart 2017
					2014
					09 Eylül 16

HANDWRITTEN DOCUMENTS

Or whenever there is handwriting on a typed document

italic/bold

Do not forget to translate all the boxes!

Crossed out words-numbers

VACCINES	APPLICATION DATES				DATE OF REVISIT
	1 st VACCINE	2 ND VACCINE	3 RD VACCINE	BOOSTER VACCINE	
HEPATITIS B	9.9.2014	9.10.2014	16.3.2015		09.10.2014
TUBERCULOSIS (BCG)	10.11.14				10.12.14
COMBINATION OF 5 (DaBT-IPA-Hib)	10.11.14	12.01.2015	16.3.2015	10.03.16	10.01.2015
KPA (conjugate pneumococcal Vaccine)	10.11.14	12.01.2015	16.3.2015	10.9.15	16.03.2015
SALK VACCINE Oral (OPA)	16.03.2015	21.4.2015	26.5.2015	10.03.16	15.5.2015
KKK ¹	10.9.15				9 June 15
CHICKEN POX	10.9.15				10 September
HEPATITIS A	10.03.16				10 March 2016
Measles					09 September 16
Other Vaccines					
T.D. Measles	09.06.15				

Passport Stamps

Translation of Turkish stamps from the passport of Amadeus Mozart

Passport Number: -OP1200000

Passport holder's name & Bio page



[for reference only -- no translation provided]

FAITHFUL!

IDIOMATIC!

Acronym info: in *italic parenthesis*



Page number

(page 5)

I.C. (Republic of Turkey)
THE İSTANBUL
ATATÜRK AIR
BORDER GATE
EXIT
03-11-12
87

I.C. (Republic of Turkey)
THE MUĞLA
DALAMAN AIR
BORDER GATE
EXIT
26-6-11
36

WEBSITE-PARTIAL TRANSLATION

Translator's note: The document was translated partially as per the client's request.

Yazarlar Gündem Siyaset Türkiye Ekonomi Spor Foto Galeri Video Tüm Bölümler

19 Şubat 2017

EUR0 3.92 DOLAR 1.6676

YAZARLAR GÜNDEM SİYASET TÜRKİYE DÜNYA EKONOMİ KÜLTÜR-SANAT ÇİZERLER SPOR YAŞAM TEKNOLOJİ EĞİTİM FOTOGRAF VIDEO ENGLISH

Bir Cumhuriyet'imiz var!

Yaşamak ve yaşatmak için görev hepimizin

Her gün bir Cumhuriyet alın, aldırın...

Şu Anda Okunanlar

Özlem Tekin'den referandum için seçmenlere çağrı

Demirtaş ve Yüksekdağ için AİHM'e başvuru

Birinci Marmara Meclisi Mesut Barzani ile geldi

Şırnak'ta yeniden tutuklanan HDP'li 10 kişi anıldı

AKP'nin oyu yüzde 38'e indi

Geziçi Araştırma Şirketi'nin son anketine göre CHP yüzde 28.5, MHP yüzde 18, HDP ise yüzde 11.

Bunları da ilgilenebilirsiniz

- İşte SONAR ve Geçmişten son seçim anketi
- İşte CHP seçim simülasyonu: Son seçim anketi sonuçları
- İşte son seçim anketi... Erdoğan'ın hayalleri suya düşebilir

Still Wanting To Try This Razor?

Harry's | Sponsored READ MORE >>

Yayınlanma tarihi: 28 Nisan 2015 Salı, 22:10

Geziçi Araştırma Şirketi'nin 20-28 Nisan tarihleri arasında 4 bin 860 kişi ile yüz yüze yaptığı ankete göre AKP'nin oy oranı yüzde 38.1'e düştü. Anketle CHP'ye oy vereceğini söyleyenlerin oranı yüzde 28.5'de iken, MHP yüzde 18, HDP ise yüzde 11.00 çıktı. Ankete göre başkanlık istemine destek verenlerin oranı yüzde 22.4'de kaldı.

Video Haber

İstanbul Maltpepe'de AVM'de büyük paneller

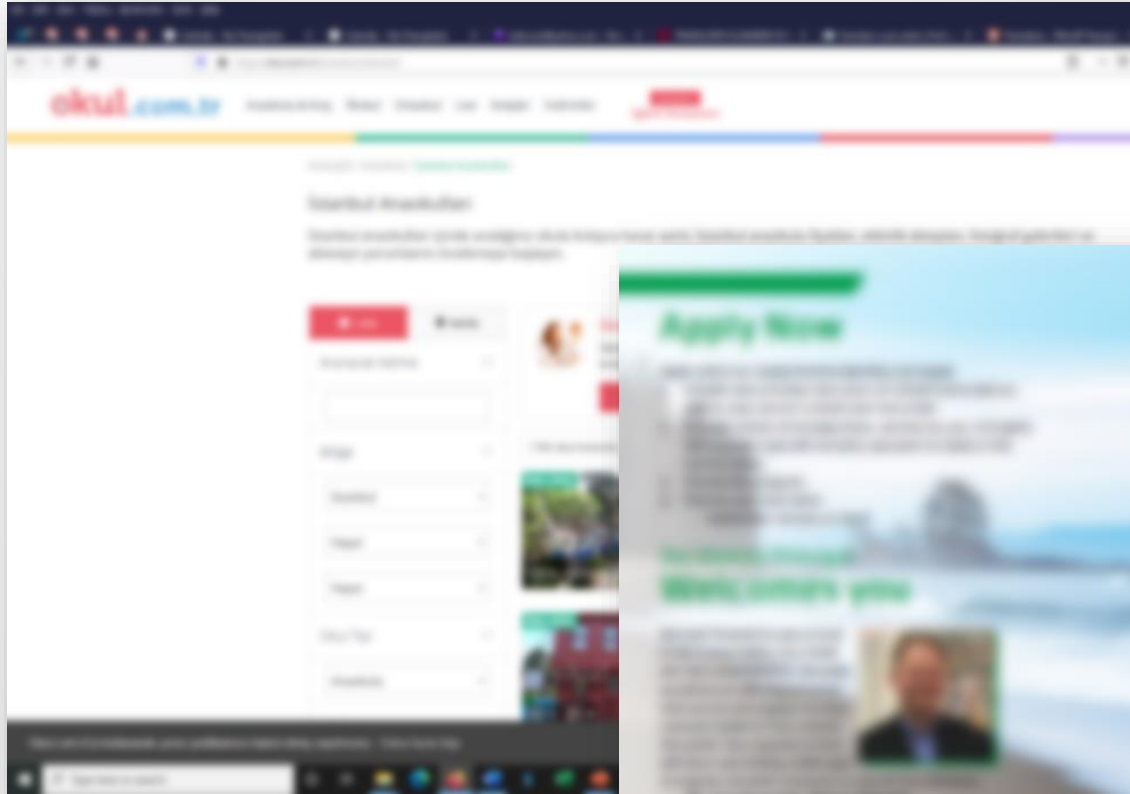
Kardak'ta yine gergin anlar

http://www.cumhuriyet.com.tr/haber/siyaset/264795/akp_nin_oyu_yuzde_38_e_indi.html

Translation.....

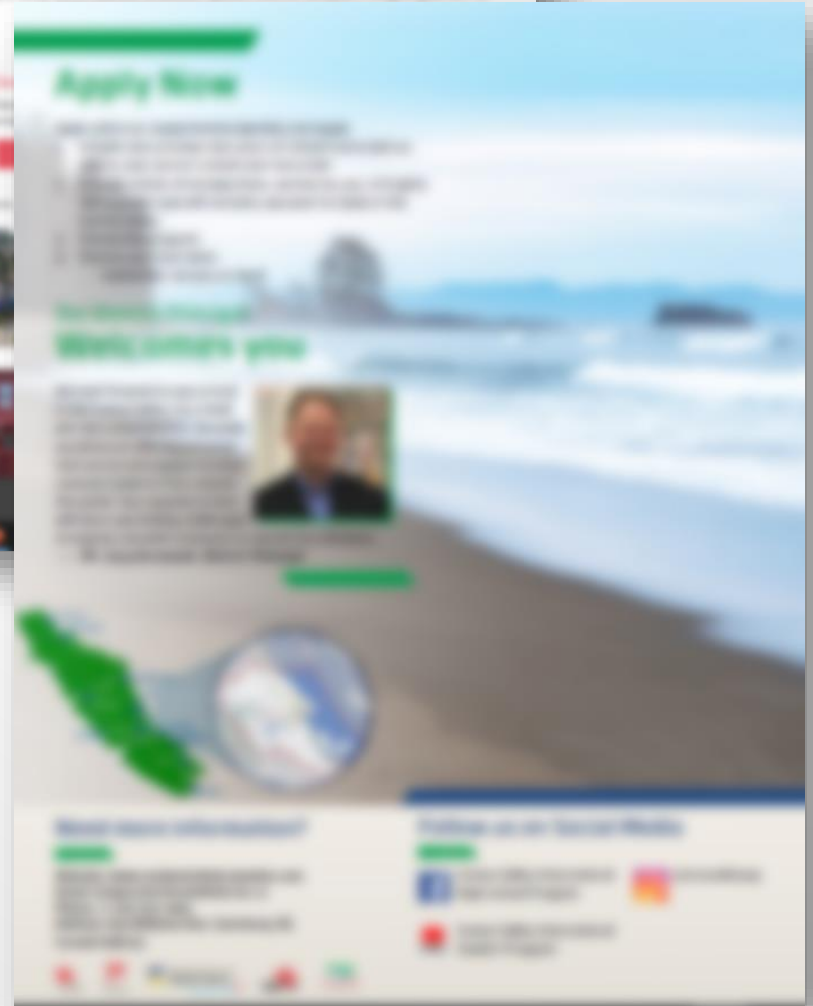
TRANSLATING OR LOCALIZING?

WEBSITE
TRANSLATION



CREATIVITY AND EXPERTISE!

BROCHURE - CATALOGUE -
PAMPHLET TRANSLATION



TRANSLATING FOR IRCC

(Immigration, Refugees and Citizenship Canada)

Translated documents

Any document that is not in English or French **must be accompanied** by: the English or French translation; **and an affidavit from the person who completed the translation.**

Note: An affidavit is a document on which the translator has sworn, in the presence of a commissioner authorized to administer oaths in the country in which the translator is living, that the contents of their translation are a true translation and representation of the contents of the original document.

Translators who are certified members in good standing of one of the provincial or territorial organizations of translators and interpreters of Canada do not need to supply an affidavit.

<https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/corporate/publications-manuals/operational-bulletins-manuals/canadian-citizenship/administration/general-file-processing/applications-translation-documents.html>

Associate members in rare languages may also translate for IRCC but they have to get their translation notarized.

TRANSLATING FOR FAMILY MEMBERS

From the IRCC website:

Important information. **Translations by family members are not acceptable.**

Family member is defined as being a: parent, guardian, sibling, spouse, grandparent, child, aunt, uncle, niece, nephew and first cousin.

https://www.canada.ca/en/services/immigration-citizenship/helpcentre/glossary.html#certified_translator

Some institutions have their own TRANSLATION REQUIREMENTS

As the TRANSLATOR, you must:

1. Use a copy of the original-language document to prepare the translation.
2. Prepare an accurate and literal English or French translation of the original-language document.
 - * **Literal translations** are word for word translations.
Logos, signatures, stamps and/or seals cannot be Copy/pasted on the original translation.
Simply identify the logo, signature, etc. by indicating its name, on the original translation, in parentheses [e.g., (logo), (signature), etc.].
3. Attest that the translation is "***A true translation of the attached document***".
4. Staple or bind the original translation to the copy of the original-language document.
5. Sign, date and apply your translator stamp/seal or the translation office's stamp/seal (if available) on all pages of the original translation AND on all pages of the copy of the original-language document.

PLEASE NOTE:

The candidate must submit the original translation with a copy of the original-language document. A photocopy or a certified copy of the translation will not be accepted.

TRANSLATING FOR PASSPORT CANADA

When applying for a Canadian travel document, can I submit a document in a language other than English or French?

Yes, but you must submit the original document(s) AND an acceptable translation of the document in English or French.

A **certified translator must do the translation** and it must include their:

* translator's stamp or

* membership number from a professional translation association

If we question the accuracy of the translation, we can ask for a new translation. See translation requirements for more information.

We will accept translations that were produced by a certified translator whose certification can be confirmed by a stamp or membership number with a professional translation association. Should the accuracy of the translation appear suspect, the Passport Program reserves the right to request a retranslation.

<https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/canadian-passports/translation-documents.html>



Save Reset Form Print Form

STATUTORY DECLARATION FOR TRANSLATORS
DOCUMENTS TRANSLATED FOR A CANADIAN TRAVEL DOCUMENT APPLICATION

Note: Certified professional, non-certified professional and third party translators cannot be a relative of the applicant and cannot translate their own documents.

This form must be completed by all translators to attest to their skills and the accuracy of the translated document(s) for a Canadian travel document application.

Instructions for certified professional translators and non-certified professional translators: complete sections A and C.

Certified professional translator: a member in good standing of a professional translation organization in Canada or abroad with certification confirmed by a seal or stamp.

Non-certified professional translator: a member or employee in good standing of an official organization (e.g. translation organization, government institution, or private agency, etc.). This individual must have formal education and training and be employed as a trained translator.

Instructions for third party translators: complete section B. Complete and sign section C in the presence of an official, a person who, by law, is authorized to administer an oath or a solemn declaration.

Third party translator: an individual that does not perform translation as part of their profession but has the necessary language skills and knowledge to translate documents.

Type or print in CAPITAL LETTERS using black or dark blue ink.

SECTION A - FOR CERTIFIED PROFESSIONAL/NON-CERTIFIED PROFESSIONAL TRANSLATOR USE ONLY

CONTACT INFORMATION

Surname (last name) Given name(s)

Name of Organization you belong to or work for

Contact information of Organization you belong to or work for (Phone number, email address, website)

Business Address of Organization you belong to or work for

Number Street Suite City Province/Territory/State Country Postal/ZIP code

Your professional contact information (Phone number, email address, website): *If different than that of your organization

Your Business address *If different than that of your organization

Membership details (Translation organization and membership number if available)

SECTION B - FOR THIRD PARTY TRANSLATOR USE ONLY

CONTACT INFORMATION

Surname (last name) Given name(s) Phone number

Address

Number Street Apt City Province/Territory/State Country Postal/ZIP code



Save Reset Form Print Form

SECTION C - FOR USE BY ALL TRANSLATORS

Note: Third party translators must complete this section in the presence of an official.

DECLARATION OF TRANSLATOR

I (Name) have produced a translation of the following document(s) and I certify that the translation is a true, accurate and complete version of the original text and that I am not a relative of the applicant.

Complete the table below with the document(s) being translated to accompany a Canadian travel document application.

Table with 5 columns: Name of original document being translated, Date of original document being translated (YYYY-MM-DD), Language of: Original document, Translated document, Date document was translated (YYYY-MM-DD), Name of the bearer of the translated documents.

I am attesting that I am a translator, fluent in language 1 and language 2 and I declare that the above information is, in all respects, true and accurate.

Signature of translator Date (YYYY-MM-DD) Signed at City Province/Territory/State Country

SECTION D - FOR THIRD PARTY TRANSLATOR USE ONLY

DECLARATION OF OFFICIAL

Surname (last name) Given name(s)

Occupation Commissioner for oaths Lawyer Notary public Consular staff with delegated signing authority

Daytime telephone number Evening telephone number Cell number or email address (optional)

Business address Number Street City Province/Territory/State (if applicable) Country Postal/ZIP code

DECLARATION - Made in my presence Under oath Solemn declaration

Signature of official Date (YYYY-MM-DD) Signed at City Province/Territory/State (if applicable)

No. _____
Vancouver Registry

IN THE SUPREME COURT OF BRITISH COLUMBIA

BETWEEN: _____ PLAINTIFF

AND: _____ DEFENDANT

AFFIDAVIT

I, _____ (name)
of _____ (address)
Occupation _____

MAKE OATH (OR SOLEMNLY AFFIRM) AND SAY:

1. My qualifications as a translator are as follows;
2. I have translated the original Marriage Certificate (or Registration of Marriage) between _____ and _____ that is written in the _____ language. The original Marriage Certificate (or Registration of Marriage) is attached hereto and marked as Exhibit "A" to this affidavit.
3. Attached and marked as exhibit "B" to this affidavit is the English translation of Exhibit "A" prepared by me. In all ways it is a true and accurate translation to the best of my skill and ability.

SWORN (OR AFFIRMED) BEFORE me)
at _____)
in the Province of British Columbia, this)
_____ day of, _____ 20 ____)
_____))
A Commissioner for taking Affidavits)
in the Province of British Columbia)

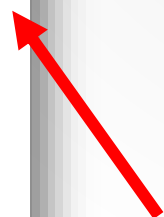
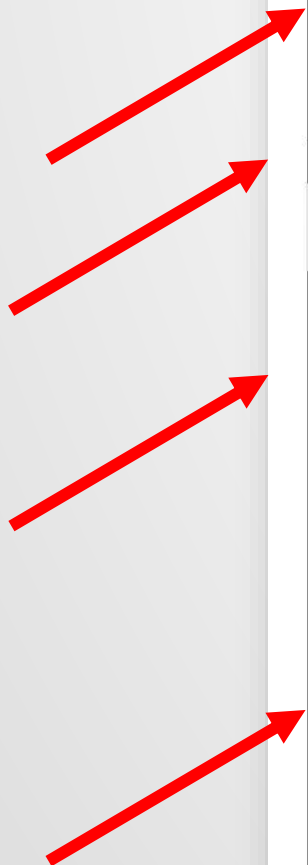
Deponent

Notarization
and
Apostille
(legalization)

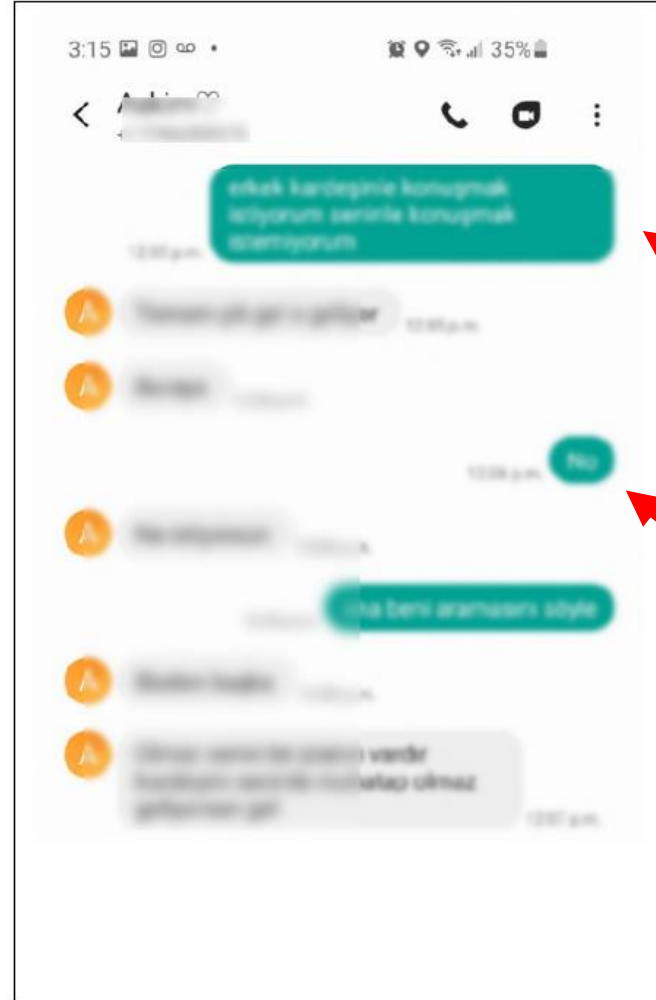
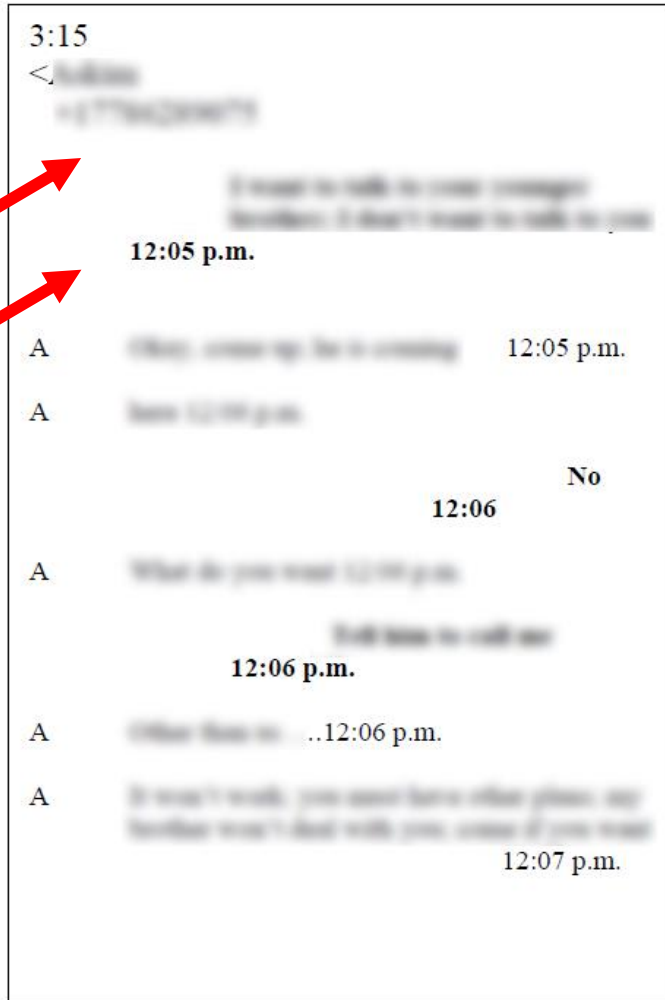
Translating
for the
Supreme
Court of
Canada

AUDIO TRANSCRIPTION - TRANSLATION

Transcription/translation--Turkish--English	File: 2010-XXXXXX
21-FILE-NAME: 191230 02--6:40 minutes	FILE-NAME: 191230 02 TRANSLATOR'S NOTE: [redacted] speaks intermittently, sounds like he lost some teeth, so his speech is sometimes unclear. He sounds drunk again...
<p>(indiscernible)...</p> <p>[redacted] One could, from could... ?</p> <p>[redacted] murmuring</p> <p>[redacted] There were you... ?</p> <p>[redacted] you could, from could... and that that... with you... [redacted] you could, from could... [redacted] you have the problem... ?</p> <p>[redacted] (indiscernible from a distance)</p> <p>[redacted] why should I not speak, even if it is correct, [redacted] ?</p> <p>[redacted] [redacted] from a distance</p> <p>[redacted] You could be that, [redacted] that...</p>	<p>...</p> <p>[redacted] We would that, we would [redacted] us...</p> <p>[redacted] we have no other job...</p> <p>[redacted] you would that, you would that... and that that... with you... [redacted] you would that, you would that... a [redacted] [redacted] you have the [redacted]...</p> <p>[redacted] why should I not speak, even if it is correct, [redacted] ?</p> <p>[redacted] You could be that, [redacted] that...</p>



TEXT MESSAGES



HOW TO WRITE A TRANSLATOR'S STATEMENT

Translators are required to provide a Translator's Statement, (also called 'declaration' or 'attestation') for legal document translations to authorize their work.

It is very important that STIBC Members provide a standard statement so that recipient institutions across Canada can recognize the professional work our members do.

A standard statement should include:

- a) Credentials of translator: certified, associate.**
- b) Language combination(s): *English to Korean* etc.**
- c) Member number: 04-08-2222**
- d) That they are a Member in Good Standing.**

Also recommended to include:

- 1) A list of the translated documents with details.
- 2) Number of pages including the statement page in your translation package.
- 3) Source document information, e.g. originals, photocopy, pdf or jpeg scans; received in person, by fax, email or regular mail.
- 4) Signing (associate members) and/or applying your seal/stamp on each page.

TEMPLATE 1 - doing translation within your certification

**BRUCE WILLIS - CERTIFIED TRANSLATOR
ENGLISH TO SPANISH**

2999 Grove Ave.
Vancouver, BC V6P 1E3 CANADA
Tel: 604-444-5555 email: bruce@yahoo.com

Member of Society of Translators and Interpreters of B.C.- Canada / Member No: 04-05-3333

TRANSLATOR'S STATEMENT

I, BRUCE WILLIS, Certified Translator **English to Spanish**, member in **good standing** of the Society of Translators and Interpreters of British Columbia (which is a member association of the Canadian Translators, Terminologists, Interpreters Council – CTTIC), member no: 04-08-0001, hereby declare that I did translate into SPANISH the attached ENGLISH document and that, to the best of my knowledge, the translation accurately reflects the contents and meaning of the ENGLISH original.

List of translated document(s):

- 1- Birth certificate for Angelina Jolie¹
- 2- Passport for Luciano Pavarotti²

This translation package comprises five (5) pages including the statement page.

September 19, 2012

(signature)

Bruce Willis

Certified Translator

STAMP/SEAL



¹ Documents translated from pdf received via email – copy attached.

² Documents translated from a jpeg scan received via email – copy attached.

TEMPLATE 2 - doing translation in the other combination

**BRUCE WILLIS - CERTIFIED TRANSLATOR
ENGLISH TO SPANISH**

2999 Diehard Guy Ave.
Vancouver, BC V6P 1E3 CANADA
Tel: 604-444-5555 email: bruce@yahoo.com

Member of Society of Translators and Interpreters of B.C.- Canada / Member No: 04-05-3333

TRANSLATOR'S STATEMENT

I, BRUCE WILLIS, Certified Translator **English to Spanish** (and also proficient in the **Spanish to English combination**), member in **good standing** of the Society of Translators and Interpreters of British Columbia (which is a member association of the Canadian Translators, Terminologists, Interpreters Council – CTTIC), member no: 04-08-0001, hereby declare that I did translate into ENGLISH the attached SPANISH document and that, to the best of my knowledge, the translation accurately reflects the contents and meaning of the SPANISH original.

List of translated document(s):

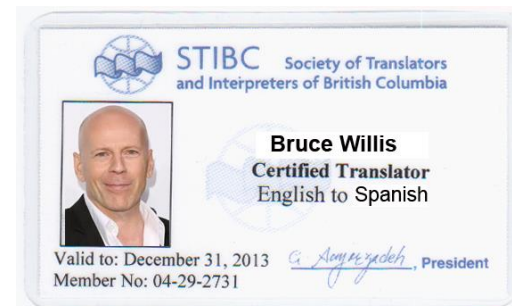
- 1- Birth certificate for Angelina Jolie¹
- 2- Passport for Luciano Pavarotti²

This translation package comprises five (5) pages including the statement page.

September 19, 2012

(signature)

Blue pen!



¹ Documents translated from pdf received via email – copy attached.

² Documents translated from a jpeg scan received via email – copy attached.

ASSOCIATE-TEMPLATE 1 - doing translation within your language combination

ANGELINA JOLIE – ASSOCIATE MEMBER OF STIBC
ENGLISH TO TURKISH

2999 Celebrity Ave.
Vancouver, BC V6P 1E3 CANADA
Tel: 604-444-5555 email: angelina@yahoo.com

Associate Member of Society of Translators and Interpreters of BC - Canada / Member No: 03-29-2731

TRANSLATOR'S STATEMENT

I, **ANGELINA JOLIE**, Associate Member of the Society of Translators and Interpreters of British Columbia, language combination **English to Turkish**, member in **good standing**, member no: **03-29-2731**, hereby declare that I did translate into **TURKISH** the attached **ENGLISH** document and that, to the best of my knowledge, the translation accurately reflects the **ENGLISH** original.

List of translated document(s):

- 1- Birth certificate for Justin Bieber⁵
- 2- Passport for Celin Dion⁶

This translation package comprises five (5) pages including the state

March 17, 2013

(signature)

Angelina Jolie
Associate Member



⁵ Documents translated from pdf received via email – copy attached.

⁶ Documents translated from a jpeg scan received via email – copy attached.

ASSOCIATE-TEMPLATE 2 - doing translation in the other combination

ANGELINA JOLIE – ASSOCIATE MEMBER OF STIBC
ENGLISH TO TURKISH

2999 Grove Ave.
Vancouver, BC V6P 1E3 CANADA
Tel: 604-444-5555 email: bruce@yahoo.com

Associate Member of Society of Translators and Interpreters of BC - Canada / Member No: 03-05-3333

TRANSLATOR'S STATEMENT

I, **ANGELINA JOLIE**, Associate Member of the Society of Translators and Interpreters of British Columbia, language combination **English to Turkish (and proficient in the Turkish to English combination)**, member in **good standing**, member no: **03-29-0001**, hereby declare that I did translate the attached **TURKISH** document and that, to the best of my knowledge, the translation accurately reflects the contents and meaning of the **TURKISH** original.

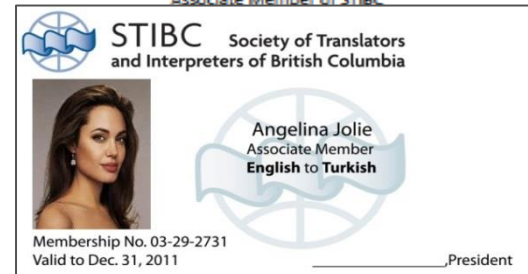
List of translated document(s):

- 1- Birth certificate for Justin Bieber⁷
- 2- Passport for Celin Dion⁸

This translation package comprises five (5) pages including the statement page.

March 17, 2013

Angelina Jolie
Associate Member of STIBC



⁷ Documents translated from pdf received via email – copy attached.

⁸ Documents translated from a jpeg scan received via email – copy attached.

Blue pen!

BEKIRCAN TAHERER -- CERTIFIED TRANSLATOR
ENGLISH to TURKISH and TURKISH to ENGLISH

Cell: 604-732-0283 email: turkish1234@yahoo.ca

Member of Society of Translators and Interpreters of B.C. -- Canada / Member No: [REDACTED]

TRANSLATOR'S STATEMENT

I, BEKIRCAN TAHERER, translator certified English to Turkish and Turkish to English (also proficient in Azerbaijani, which is a Turkic language) by the Society of Translators and Interpreters of British Columbia, member in good standing, member no. [REDACTED] and member of the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (by affiliation), hereby declare that I did translate into ENGLISH the attached AZERBAIJANI document(s) and that, to the best of my knowledge, the translation accurately reflects the contents and meaning of the AZERBAIJANI originals.

List of translated document(s):

1 -> Birth certificate for [REDACTED] (one page)

This translation package comprises three pages including this statement page.

March 14, 2017

Bekircan Tahberer
Certified Translator



Document(s) translated from jpeg(s) received by email.

Translating in a different language with no certification or accreditation

No certifying

No seal or stamp

Proofraed!

Poofread!

Proofread!

Prooread!

Profread!

Proofread!

ALWAYS ACKNOWLEDGE
RECEIPT OF DOCUMENTS

Always quote promptly
(with applicable taxes)
and indicate
turnaround time!

Ask questions!

But don't ask too many questions!



Small price
adjustments help
create loyalty!

Be considerate and polite!

Adopt a Pro-Client Attitude!

Be punctual!

TECHNOLOGY FOR TRANSLATORS

COMPUTER WITH UP-TO-DATE SOFTWARE



SCANNER



PRINTER

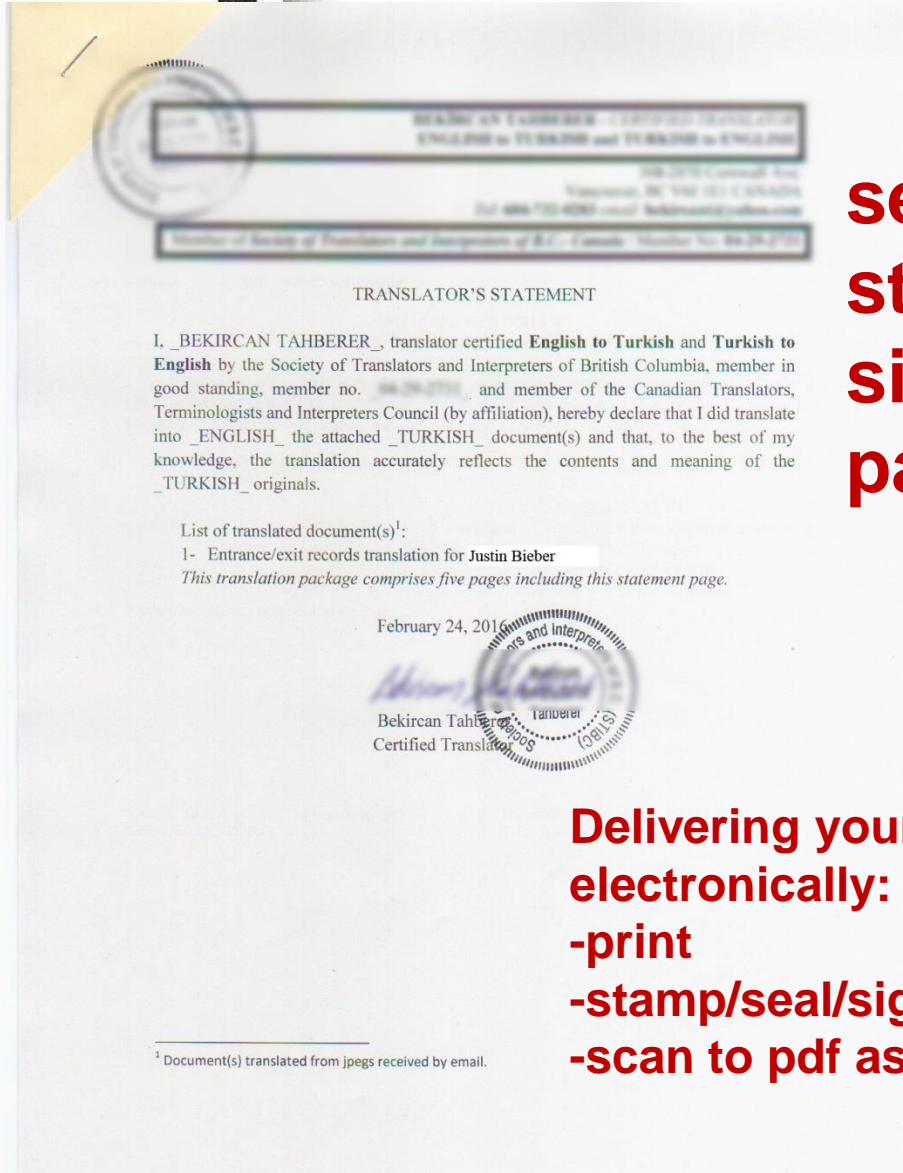
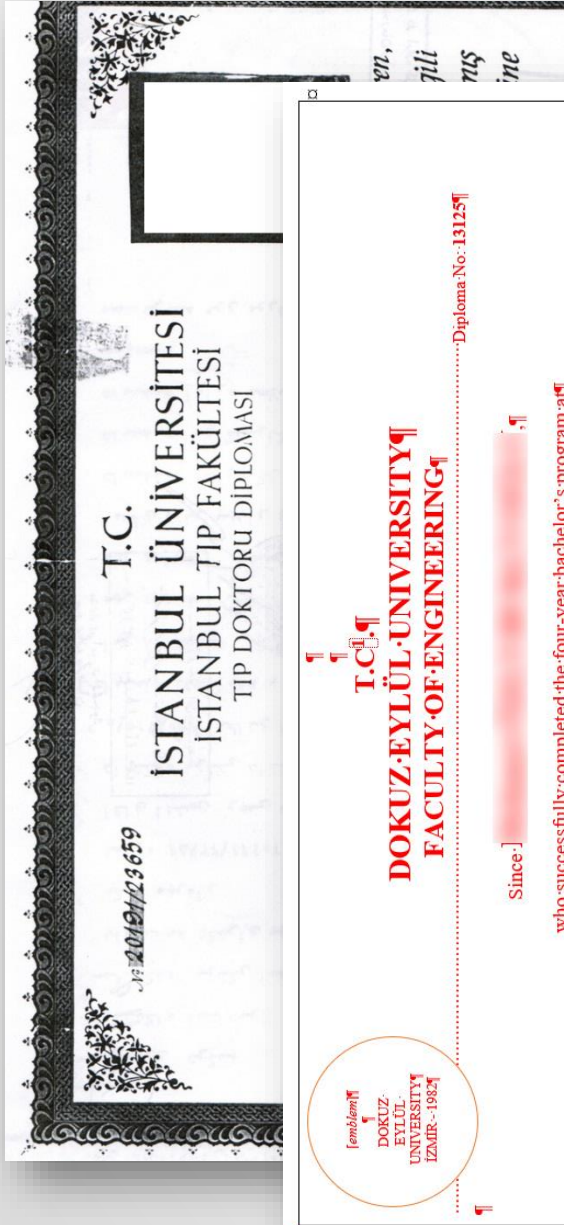
PROFESSIONAL PDF WRITER



PHOTOSHOP and/or
PHOTO EDITING SOFTWARE



Personalizing your translation package



seal or
stamp and
sign each
page!

Delivering your translation
electronically:
-print
-stamp/seal/sign each page
-scan to pdf as image

Personalizing your translation package



Invoicing

STIBC logo may not be used in letterheads or in any part of your translation package!

BEKIRCAN TAHBERER - CERTIFIED TRANSLATOR
ENGLISH TO TURKISH- INGILIZCE - TURKÇE

308-2070 Cornwall Ave.
Vancouver, BC V6J 1E1 CANADA
Tel: 604-732-0283 email: bekircant@yahoo.com

Member of Society of Translators and Interpreters of B.C.- Canada / Member No: 04-29-2731

INVOICE No. 05112013-2

May 11, 2013

Client's name
and address

The same letterhead
as the statement.

ITEM: Translation

Description	Unit per word / per item (\$)	Unit total (\$)	Total (\$)
1- Translation of a medical report	20 cent x 295	\$59	\$59.00
		Total	\$59.00.-

Bekircan Tahberer
Certified Translator

Please make your cheque payable to:
Bekircan Tahberer
308-2070 Cornwall Ave.
Vancouver, BC V6J 1E1

Thank you very much for your business.

Invoicing
pro bono
work!

HOW TO SET YOUR RATES

Do you give out your rates before reviewing documents to be translated?

Each assignment should be evaluated individually:

- You may want to set a **fixed rate: per page** for legal document translations.
- You should assess other documents depending on their level of difficulty and may wish to set a **per word** rate: You may want to charge more to translate a court verdict than a simple letter from a grandmother, for instance.
- You might want to set a little lower rate for large assignments (25 to 50 or more pages) than small ones (one to several pages).
- You should consider the value of your time and expertise when you set your rates without completely dismissing general market trends.

Reissue

Minimum fee!

DUMPING IS STRICTLY FROWNED UPON ☹

STIBC RATE SURVEY-1

Translation Into English. . .			
Source Language	Target Language	Average Rate per Word	Upper Rate per Word
Arabic	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Bulgarian	English	21 - 25 cents	26 - 30 cents
Chinese	English	16 - 20 cents	More than 35 cents
Croatian	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Danish	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Dutch	English	21 - 25 cents	26 - 30 cents
Farsi	English	16 - 20 cents	26 - 30 cents
Finnish	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
French	English	21 - 25 cents	26 - 30 cents
German	English	16 - 20 cents	26 - 30 cents
Greek	English	21 - 25 cents	26 - 30 cents
Hungarian	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Indonesian	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Italian	English	11 - 15 cents	21 - 25 cents
Japanese	English	21 - 25 cents	26 - 30 cents
Korean	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Malay	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Norwegian	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Polish	English	21 - 25 cents	26 - 30 cents
Portuguese	English	16 - 20 cents	26 - 30 cents
Punjabi	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Russian	English	11 - 15 cents	16 - 20 cents
Serbian	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Spanish	English	16 - 20 cents	26 - 30 cents
Thai	English	26 - 30 cents	31 - 35 cents
Turkish	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents
Ukrainian	English	16 - 20 cents	21 - 25 cents

STIBC RATE SURVEY-2

Translation From English. . .			
Source Language	Target Language	Average Rate per Word	Upper Rate per Word
English	Arabic	16 - 20 cents	21 - 25 cents
English	Bosnian	16 - 20 cents	21 - 25 cents
English	Bulgarian	21 - 25 cents	26 - 30 cents
English	Chinese	16 - 20 cents	More than 35 cents
English	Croatian	16 - 20 cents	21 - 25 cents
English	Danish	16 - 20 cents	21 - 25 cents
English	Farsi	16 - 20 cents	26 - 30 cents
English	Finnish	21 - 25 cents	26 - 30 cents
English	French	16 - 20 cents	26 - 30 cents
English	German	16 - 20 cents	26 - 30 cents
English	Greek	21 - 25 cents	26 - 30 cents
English	Hungarian	21 - 25 cents	26 - 30 cents
English	Indonesian	16 - 20 cents	21 - 25 cents
English	Italian	16 - 20 cents	21 - 25 cents
English	Japanese	16 - 20 cents	26 - 30 cents
English	Korean	16 - 20 cents	21 - 25 cents
English	Polish	21 - 25 cents	26 - 30 cents
English	Portuguese	16 - 20 cents	21 - 25 cents
English	Punjabi	21 - 25 cents	26 - 30 cents
English	Russian	11 - 15 cents	16 - 20 cents
English	Serbian	26 - 30 cents	31 - 35 cents
English	Serbo-Croatian	26 - 30 cents	31 - 35 cents
English	Spanish	16 - 20 cents	21 - 25 cents
English	Thai	26 - 30 cents	31 - 35 cents
English	Turkish	16 - 20 cents	21 - 25 cents

Are you a translator?

Are you a notary public?

Are you an immigration consultant?

Do you have three hats?



FURTHER QUESTIONS?

Bekircan Tahberer

languageservicescanada@gmail.com